

JEFF MANOOKIAN

SONETO de la NOCHE

sobre la poesía de Pablo Neruda
para Soprano, Clarinete, 2 Violines, Cello y Piano

SONNET of the NIGHT

on the poetry of Pablo Neruda
for Soprano, Clarinet, 2 Violins, Cello & Piano

SONETO de la NOCHE

Pablo Neruda

Cuando yo muero quiero tus manos en mis ojos:
quiero la luz y el trigo de tus manos amadas
pasar una vez más sobre mí su frescura:
sentir la suavidad que cambió mi destino.

Quiero que vivas mientras yo, dormido, te espero,
quiero que tus oídos sigan oyendo el viento,
que huelas el aroma del mar que amamos juntos
y que sigas pisando la arena que pisamos.

Quiero que lo que amo siga vivo
y a ti te amé y canté sobre todas las cosas,
por eso sigue tú floreciendo, florida,

para que alcances todo lo que mi amor te ordena,
para que se pasee mi sombra por tu pelo,
para que así conozcan la razón de mi canto.

*When I die, I want your hands upon my eyes:
I want the light and the wheat of your beloved hands
to pass their freshness over me one more time
I want to feel the gentleness that changed my destiny.*

*I want you to live while I wait for you, asleep,
I want your ears to still hear the wind,
I want you to smell the scent of the sea we both loved,
and to continue walking on the sand we walked on.*

*I want all that I love to keep on living,
and you whom I loved and sang above all things
To keep flowering into full bloom.*

*so that you can touch all that my love provides you,
so that my shadow may pass over your hair,
so that all may know the reason for my song.*

for the Ensemble Bartok

SONETO de la NOCHE

sobre la poesía de Pablo Neruda

JEFF MANOOKIAN

Adagio (♩ = c. 50)

Soprano

Clarinet in B♭

Violin 1

Violin 2

Cello

Piano

5

A

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

mp

mp

mp

mp

mp

mp

10 B

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

p *pp* *p* *pp*



14 *pp*

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

Cuan - do _____ yo _____ mue-ro__ quie-ro tus ma -

18

Sop.

- nos en _____ mis o - jos: _____

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

C

22

Sop.

mp quie - ro _____ *mf* la luz _____ y _____ el

Cl.

mp

Vln. 1

mp

Vln. 2

mp

Vc.

mp

Pno.

mp

32 *mp* **E** *pp*

Sop. sua - vi - dad que cam - bi - ó mi des - ti - no.

Cl.

Vln. 1 *pp* **E**

Vln. 2 *pp*

Vc. *pp*

Pno.

36 **F** *mp* **F** *mp*

Sop.

Cl.

Vln. 1 *mp* **F**

Vln. 2 *mp*

Vc. *mp*

Pno.

This musical score is for the piece "Quiero que" by Carlos Chávez. It features a Soprano vocal line and a chamber ensemble consisting of Clarinet, Violin I, Violin II, Viola, and Piano. The score is in 4/4 time and includes a key signature change to G major (indicated by a 'G' in a box). The tempo is marked 'mp' (mezzo-piano). The lyrics "Quie - ro que" are written under the vocal line. The score shows measures 46 through 50, with a double bar line at the end of measure 50.

49 *f*

Sop. vi - vas _____ mien - tras yo, _____

Cl. *f*

Vln. 1 *f*

Vln. 2 *f*

Vc. *f*

Pno. *f*

52 *p* **H**

Sop. _____ dor - mi - do, _____ te es - pe - ro, _____

Cl. *p*

Vln. 1 *pp* **H**

Vln. 2 *pp*

Vc. *pp*

Pno. *pp*

57 I

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

pp *cresc.*

62 J *mf*

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

mf

mf

mf

mf

mf

quie-ro _ que tus

65

Sop.

o - í - dos si - gan _____ o - yen - do el viento,

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.



68

Sop.

f

que hue - las _____ el a - ro - ma _____

Cl.

f

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

f

Pno.

K

Sop.

__ del mar __ que a-ma - mos __ jun - tos y que

Cl.

p

K

Vln. 1

Vln. 2

p

Vc.

Pno.

mp

p



73

Sop.

si - gas __ pi-san-do la a - re - na que __ pi-sa - mos.

73

Cl.

73

Vln. 1

p

73

Vln. 2

73

Vc.

73

Pno.

p

75

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp

pp

pp

pp

pp



L

Sop.

Cl.

L

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp

mp

mp

mp

p

83

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

p

pp

88

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp

M

Quie-ro _____ lo que a - mo si-ga vi - vo _____ y _

pp

M

[illegible]

97

Sop. las co - sas, por e - so si-gue tú flo-re-cien-do,

Cl. *mf* *cresc.*

Vln. 1 *mp* *mf* *cresc.*

Vln. 2 *mf* *cresc.*

Vc. *mf* *cresc.*

Pno. *mf* *cresc.*

99 Sop. *f* flo - ri - da,

99 Cl. *f*

99 Vln. 1

99 Vln. 2 *f*

99 Vc. *f*

99 Pno. *f*



101 Sop.

101 Cl. *dim.*

101 Vln. 1 *dim.*

101 Vln. 2 *dim.*

101 Vc. *dim.*

101 Pno. *dim.*

[illegible]

124

Sop. *p*
pa - ra que al - can - ces

124

Cl.

124

Vln. 1

124

Vln. 2

124

Vc.

124

Pno.

R

128

Sop. *to-do lo que mi a-mor te or-de - na,*

Cl. *p*

Vln. 1 *p*

Vln. 2 *p*

Vc. *p* arco

Pno.



132

Sop. *dim.* *pa-ra que se pa-se-e mi som - bra por tu pe-lo,*

Cl. *dim.*

Vln. 1 *dim.* *pp*

Vln. 2 *dim.*

Vc. *8va* *dim.*

Pno. *dim.* *pp*

135 *pp*

Sop. _____ pa-ra que a-sí co - noz - can la ra - zón _____

Cl. *pp*

Vln. 1

Vln. 2 *pp*

Vc. *pp*

Pno. *pp*

==

139 *ppp*

Sop. _____ de mi can - to. _____

Cl. *ppp*

Vln. 1 *ppp*

Vln. 2 *ppp*

Vc. *ppp*

Pno. *ppp*

S

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp



147

Sop.

Cl.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Pno.

pp

Cuan-do yo mue-ro

T

pizz. 3

pp

8va

152 *smorzando*

Sop. Cuan - do yo

Cl. *smorzando*
pp

Vln. 1 *smorzando*
pp

Vln. 2 *smorzando*
pp

Vc. *smorzando*
arco
pp

Pno. *smorzando*
(8^{va})

==

156 *ppp*

Sop. Mue - ro.

Cl. *ppp*

Vln. 1 *ppp*

Vln. 2 *ppp*

Vc. *ppp*

Pno. *ppp*
ten.